

N. N. 38,  
Das Christkind

*Aus einem alten Kalenderblatt.*

Heut früh schon hörte man im Haus  
des Chistkinds Flügelschlag.  
Das lange Warten ist nun aus,  
Heut ist der Weihnachtstag.

Geduld, Geduld! Bald brennt der Baum  
und was du hast gesehn im Traum,  
glänzt bald im Weihnachtszimmer  
im hellen Kerzenschimmer.

Und auf der Erde klingt es weit:  
O selige, fröhliche Weihnachtszeit!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas N. N. 38.*

*Arg-679-1365 (2012-11-25 14:51:52)*

N. N. 38,  
La Kristinfano

*tradukita de Manfred Retzlaff*

*El malnova kalendar-folio*

La kristinfano en la fru'  
aŭdiĝis jam ĉe ni;  
atendi vi ne devas plu,  
nun ĝoju ĉiuj vi!

La arbo, baldaŭ lumos ĝi  
kaj kion sonĝe vidis vi,  
en ĉambro staros hela,  
en brila lum' kandela.

Surtere sonos ĉie-ĉi:  
Beata, ĝoja tempo vi!

*Traduko de la Germana poemo "Das Christkind" de N. N. 38 en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1984-01-04.*

*MR-166-1 / Arg-679-1366 (2012-11-25 14:50:13)*